

PROYECTO layer\_TEXT

ORGANIZA:

TAKE AWAY PROCESS, a partir del lenguaje layer\_TEXT creado por Carlos M. Fernández Soto  
[www.takeawayprocesscontemporaryart.com](http://www.takeawayprocesscontemporaryart.com)

DIRECCIÓN, COORDINACIÓN Y CONTACTO:

Olga Isla (TAKE AWAY PROCESS)  
[takeawayprocess.artist@gmail.com](mailto:takeawayprocess.artist@gmail.com)  
teléfono: 606 780 691

PARTICIPAN:

Carlos M. Fernández Soto, Gonzalo Castellero, Laura González Villanueva, Olga Isla, Nuria Onetti, Dora Román, Valerie Oleshchenko, Paula Lafuente, Marta L. Lázaro, Raúl Muñoz y Natalia Griselle

## **PROYECTO layer\_TEXT**

< 1. Introducción

< 2. Descripción del proyecto

< 3. Artistas

< 4. Obras (selección de imágenes y ficha técnica)

# INTRODUCCIÓN

TAKE AWAY PROCESS promueve, en colaboración con Carlos Miguel Fernández Soto (creador de layer\_TEXT) y Gonzalo Castellero (poeta), este PROYECTO DE INVESTIGACIÓN ARTÍSTICA.

Es un proyecto de arte participativo, difundido mediante convocatoria pública en las redes sociales, que integra una selección de once artistas de diferentes disciplinas utilizando un mismo lenguaje: layer\_TEXT.

¿Qué intenta layer\_TEXT?

En resumen, Carlos Miguel Fernández Soto dice:

“Trata de abrir un universo artístico y expresivo conformado por creaciones que encerrarán un mensaje preciso y concreto que, teóricamente, podría ser comprendido mediante cualquiera de nuestros sentidos, y más allá, mediante la reinterpretación de la sucesión ordenada de tres diferencias articuladas de forma secuencial en el tiempo”.

Después de varios meses de trabajo en común y numerosas sesiones de formación teórico-práctica, impartidas por el creador del “lenguaje de las mil caras” (layer\_TEXT), cada uno de los artistas ha desarrollado una de las piezas que presentamos. Todas ellas encierran y ‘declaman’ un fragmento de un poema de Gonzalo Castellero.

Olga Isla  
TAKE AWAY PROCESS

Una virtud destacable de layer\_TEXT, y por la que ha sido denominado así, hace referencia a que es un lenguaje que podremos “añadir” a cualquier otro medio de comunicación sin desvirtuarlo. Es, por así decir, una capa más del entramado sensitivo-expresivo que estemos empleando; y, ya que cumple con la característica representativa de cualquier idioma (conjunto de signos que representan a un concepto concreto), la definiremos como capa-texto. De ahí su nombre, layer\_TEXT. Esto no implica que no podamos emplear este lenguaje per-sé; más bien hace referencia a que podemos añadirlo como un elemento expresivo más a aquello que ya tengamos definido, complementándolo, ampliando sus horizontes expresivos pero influyéndolo tan levemente como deseemos en cuanto a sus características formales. Recordemos que layer\_TEXT se construye a partir de secuencias de articulaciones, lo que implica que se puede aplicar sobre cualquier cosa.

Las aplicaciones e implicaciones artísticas de este sistema son inmensas. Prueba de ello son los trabajos artísticos incluidos en este dossier, creados en layer\_TEXT, a partir de los versos escritos por Gonzalo Castellero:

*“Me inclino al filo de mí mismo.  
Donde el silencio se mezcla con el frío  
y la luz se aparta con ternura”.*

Carlos M. Fernández Soto  
Creador de layer\_TEXT

## DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO

En mi periodo de estudiante de composición en el Conservatorio de Amanié, desarrollé una codificación de los intervalos de una escala dodecátora y de las articulaciones musicales como un alfabeto musical, con un trasfondo lingüístico. Lo llamé Musiquengua, y estrené varias obras empleando el sistema. Con su gramática incluida (creó mucho controversia por los pasillos del conservatorio). Era muy rígido: siempre sonaba a Musiquengua. Igual que el serialismo siempre suena a serialismo. Cuesta cantarlo. Pero la base de mi proyecto estaba lanzada: aplicar términos lingüísticos a la música. Sería la primera vez que la música dice algo concreto por sí misma y un sistema que haría obsoleta la frase de Stravinski: “la música es incapaz de expresar nada concreto”. Con Musiquengua sí podía. Pero sólo con el sonido-musiquengua. Una sinfonía de Mozart seguía siendo abstracta (¡y que se quede así!). Un idioma que se pudiera hablar con cualquier instrumento musical, pero que no sonase siempre igual. Que se pudiera combinar con otros lenguajes musicales, hablarlo y también cantarlo.

He buscado la solución a esta pregunta durante muchos años y hallé una posible respuesta: la melodía, el ritmo y la armonía quedaban fuera del sistema de Musiquengua, que sólo se adscribía a la acentuación que pusiera sobre las notas, a cómo las articulara. Así, ya podía hablar Musiquengua (que pasé a denominar Muse) sobre una sinfonía de Mozart, o sobre cualquier otra obra musical desvirtuándola muy levemente.

Hace un par de años, amplí los horizontes de Muse modificando la pregunta, cambiando el contexto: ¿Cómo podría hablar Muse con colores? ¿Y con formas? ¿Cómo podría hablarlo un bailarín con sus movimientos? ¿Y sin medios técnicos? ¿Si solo tengo piedras? ¿Cuántos elementos serían los necesarios para hablarlo? ¿Podría hablar Muse donde quisiera, en cualquier medio? ¿Con cualquier sentido, olfato, gusto? ¿Con sentidos imaginarios? En definitiva, ¿podemos establecer una teoría lingüística independiente del sistema que empleemos para emitir sus contenidos? El secreto está en la articulación. Es un proyecto muy ambicioso, complejo, pero muy divertido.

Layer\_TEXT es mi aproximación a esa pregunta, y la promesa recibida es enorme, desde el punto de vista artístico y puede que científico. (Sé poco de ambos mundos. Hay mucho talento ahí fuera: lingüistas, programadores, músicos, científicos, artistas, médicos, zoólogos... y yo diseñando una lengua. Vértigo.).

El tema es tentador. El idioma en sí es un pretexto, porque no creo que nunca nadie sea capaz de comprenderlo, salvo que le encontremos utilidades prácticas, que las hay. Pero sólo la manera en que digamos o enunciemos esos contenidos abre mil y una puertas a expresiones artísticas de cualquier índole. Sólo le he encontrado una limitación: su estructura está basada en la experiencia y la lógica humanas. Tiene sintaxis. Su gramática es similar a la de otras lenguas.

Carlos M. Fernández Soto  
*Creador de layer\_TEXT*

# ARTISTAS

## CARLOS M. FERNÁNDEZ SOTO

(Madrid, 1971)

Compositor y artista multimedia, estudió en el Conservatorio Profesional de Música de Amaniél con Enrique Blanco y Salvador Espasa, y recibió Mención Honorífica al finalizar sus estudios. Dirigió el proyecto “Aulas Abiertas” de la Comunidad de Madrid durante cinco años. Ha compuesto música para cine, videojuegos, televisión, ballet, espectáculos multimedia y branding corporativo.

Ha recibido varios premios a la Mejor Banda Sonora Original. Ha desarrollado varios proyectos de investigación como Catálogo Escalar, La Identidad Sonora Corporativa y El Arte Representativo, fundamentado, éste último en el sistema lingüístico, layer\_TEXT, ideado por él. Responsable de Negocio en el gigante tecnológico Sun Microsystems durante más de diez años, ha impartido seminarios de tecnología en más de cincuenta universidades de España y Portugal. Actualmente es director de Estudio 3 Plató, fundador de El Manicomio VJ House y miembro de el Colectivo Gagarin.

## GONZALO CASTILLERO

(Madrid, 1978)

Es periodista y poeta. Forma parte del Colectivo Gagarin, proyecto artístico surgido de El Manicomio VJ House en colaboración con Carlos M. Fernández Soto (iazabo), con el que ha desarrollado el poemario transmedia ‘Ausencia’. Es autor de los poemarios ‘A quien pueda interesar’, ‘Ausencia’ y ‘El hombre que habita los bosques de coco’.

## LAURA GONZÁLEZ VILLANUEVA

(Vegadeo, Asturias, 1968)

Actualmente reside en Madrid. Licenciada en Bellas Artes por la UCM y Titulada Superior en Diseño de Moda por la Universidad Politécnica de Madrid, con Título de Postgrado en Gestión Industrial y Empresarial por la UPM.

Ha desempeñado labores profesionales como formadora de Escapatistas, diseño de moda, vestuario teatral y decoración escénica. Su trabajo artístico se desarrolla fundamentalmente en el ámbito textil.

Actualmente forma parte de los proyectos artísticos YOEXPONGO (visibilidad de las mujeres en el arte) y TAKE AWAY PROCESS (arte contemporáneo expandido).

Además de la participación en diversas exposiciones ha sido seleccionada para participar en Room Art Fair 2013, “FRANQUEADOS 0.14” y Ruta de Degustración Artística MOVART 2015, entre otros.

# ARTISTAS

## OLGA ISLA

(Madrid, 1959)

Artista visual freelance y comisaria independiente. Licenciada en Ciencias Económicas [UAM] y en Bellas Artes [UCM]. Actualmente forma parte de los proyectos artísticos OPEN STREET ART (arte urbano), YOEXPONGO (visibilidad de las mujeres en el arte) y TAKE AWAY PROCESS (arte contemporáneo expandido).

Directora y coordinadora de la revista bimestral digital de arte contemporáneo #TAP magazine. Directora y coordinadora de los encuentros mensuales de videoarte ZUMO DE VÍDEO.

Ha participado en exposiciones de instituciones públicas y galerías de arte de ámbito nacional e internacional. Su obra forma parte de colecciones públicas y privadas.

## DORA ROMÁN

(Madrid, 1957)

Artista visual, licenciada en Bellas Artes por la UCM y en Geografía e Historia por la UNED, colabora habitualmente en las revistas #TAP Magazine y Mito Revista Cultural, donde se encarga del área de comunicación. Ha comisariado diversas exposiciones y participado en muestras nacionales e internacionales, formando parte su obra de colecciones públicas y privadas.

## NURIA ONETTI

(Madrid, 1982)

Joven actriz, bailarina y cineasta nacida en Madrid. Formada en diferentes escuelas de prestigio como la RESAD y la ECAM, ha trabajado en proyectos actorales en los que imperaba la técnica y el control corporal, como es el caso de la adaptación de la obra de Angélica Liddell “Mirar mucho tiempo tus valles”, seleccionada en 2010 en el Festival Camden Theatre y en el Festival de Aurillac. Posteriormente trabaja en la obra ganadora del primer Premio de Jóvenes Creadores “Totum Revolutum”, musical sarcástico en el que interpreta el papel principal de un maestro de ceremonias masculino. En 2012 Nuria Onetti trabaja como ayudante de montaje en el documental de Javier Bardem Hijos de las Nubes ganador del Goya a mejor documental 2013. Recientemente ha participado en la Compañía de danza de la Universidad Carlos III y ha dirigido sus propias obras, que suelen mezclar varios lenguajes narrativos (texto, danza y proyecciones) abordando la idea de obra de arte total.

## VALERIE OLESHCHENKO

(Ucrania, 1989)

Actualmente vive en Valencia. Su interés por el sonido y la imagen le llevó a realizar los estudios en Comunicación Audiovisual (UPV) y seguir experimentando en el campo del arte sonoro.

# ARTISTAS

## PAULA LAFUENTE

(Madrid, 1983)

Trabaja sobre el concepto de identidad. Sus medios habituales son la performance, el vídeo y la fotografía. Actualmente realiza un doctorado sobre las 'Estrategias de extrañamiento en el autorretrato performativo'. Ahonda sobre el concepto de performar para la cámara estableciendo relaciones entre imagen, técnica, cuerpo y acción. Máster en 'Práctica Escénica y Cultura Visual', por UCLM en colaboración con el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía. Ha participado en creaciones para la escena y exposiciones colectivas presentadas en Praga, Birmingham, Krakovia y Madrid.

## MARTA L. LÁZARO

(Zaragoza, 1982)

Se desplaza a Madrid en 2005 para ser operador de cámara: " El rojo desde el visor de una betacam Sp era solo gris oscuro". Le costó conectar con su ser más creativo hasta que en 2008 vive en Nueva York. Ahora para la artista es posible la comunión entre lo místico y lo tecnológico. Realizadora de videoclips. Trabajó mucho y muy duro en TV y cine. Apasionada de las performances y presente en muestras de cine y videoarte como: Muestra de artistas independientes de Gijón 2014, Muestra Underground de Barcelona dentro del LOOP 2014. Seleccionada en la I Academia Fachada Media del centro Etopia de Zaragoza 2015.

## RAÚL MUÑOZ

(Madrid, 1977)

Artista Visual. De formación humanista, se inicia en la pintura y el dibujo en la década de los 90. Utiliza un lenguaje de marcado carácter orgánico y colorista, influenciado por el informalismo, el expresionismo abstracto y el arte gestual. Se caracteriza por el uso consistente del color, la geometría y su tendencia al minimalismo con reminiscencias pop. Tomando como referentes la cultura popular y las ciencias humanas y trabajando disciplinas como dibujo, grabado, pintura y collage, ha participado en muestras, tanto individuales como colectivas, en Hong Kong, Seúl, Berlín, Miami, Málaga, Sevilla, Salamanca y Madrid.

## NATALIA GRISELLE

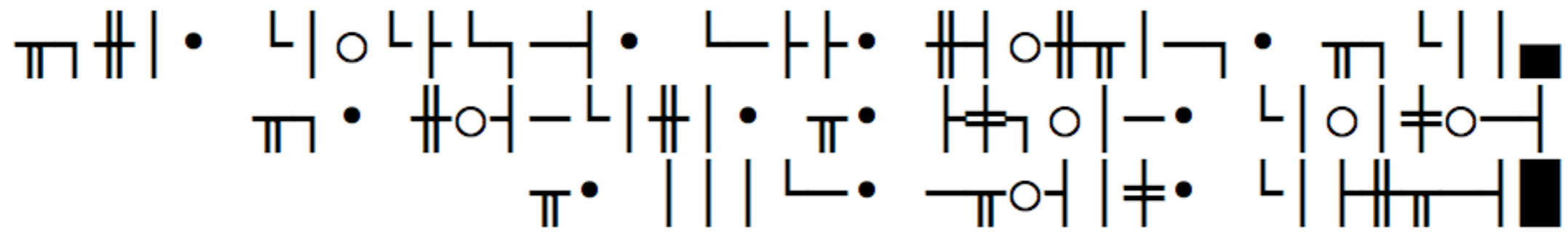
(Italo-Argentina, 1983)

Llega a Barcelona en el año 2005. Realiza estudios de Fotografía en la EAF (Espai d'Art Fotogràfic en Valencia) y luego comienza sus estudios en la Facultad de Bellas Artes de San Carlos (UPV), en donde desarrolla una formación interdisciplinar: dibujo, video y fotografía como base con la que generar un lenguaje particular.

Se interesa por el desarrollo de proyectos en donde la memoria y la identidad son los ejes temáticos fundamentales en su proceso creativo.



**OBRAS (selección de imágenes y fichas técnicas)**



Transcripción en latex puro del poema de referencia

Música. Composición musical en layer\_TEXT.

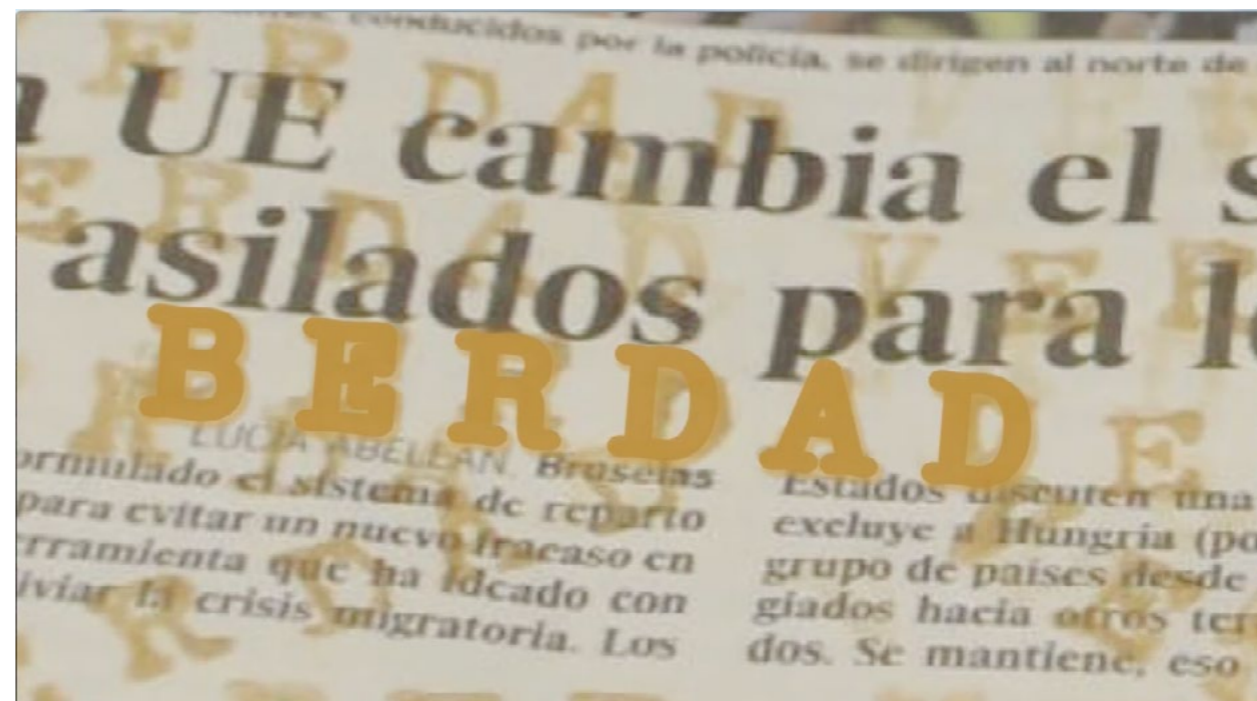
ARTISTA: NONU IAZABO (CARLOS M. FERNÁNDEZ SOTO)



Escultura textil. Serie de tres piezas de 1,20 x 0,90 m, a partir de la superposición cosida de capas de tul en distintos colores y formas. Transparencia, color y costuras intencionadas utilizando layer\_TEXT.

ARTISTA: LAURA G. VILLANUEVA

[www.lauragonzalezvillanueva.webnode.es](http://www.lauragonzalezvillanueva.webnode.es)



fotogramas vídeo "Alta velocidad"

Video-archivo instalación, realizado en Layer\_TEXT, a partir de la recopilación de la misma noticia publicada en prensa durante el mes de septiembre de 2015. El archivo-instalación se completa con los periódicos que han servido de soporte.  
Reflexión de la disociación entre lenguaje y pensamiento  
Título: Alta velocidad (02:07)

ARTISTA: OLGA ISLA

www.olgaisla.com



Serie de cuatro fotografías en blanco y negro intervenidas digitalmente empleando el lenguaje Layer\_Text  
Tamaño: 40 x 45 cm.; imagen: 10 x 15 cm

ARTISTA: DORA ROMÁN

[www.doraroman.com](http://www.doraroman.com)





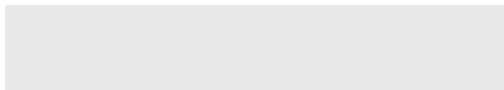
Video-instalación

Telas, pinzas de madera y cuerda

Medidas variables

Esta video-instalación está realizada a partir de la técnica del Found Footage, en donde se ha utilizado archivo familiar ajeno mezclado con archivo familiar propio. Con esta pieza se trata de reflexionar en torno a la capacidad que tienen las imágenes para retener la memoria. Así, a partir de la idea de álbum familiar, estas imágenes nos invitan a experimentar diferentes sensaciones según nuestra propia experiencia vivida en la infancia.

ARTISTAS: NATALIA GRISELLE Y VALERIE OLESCHENKO

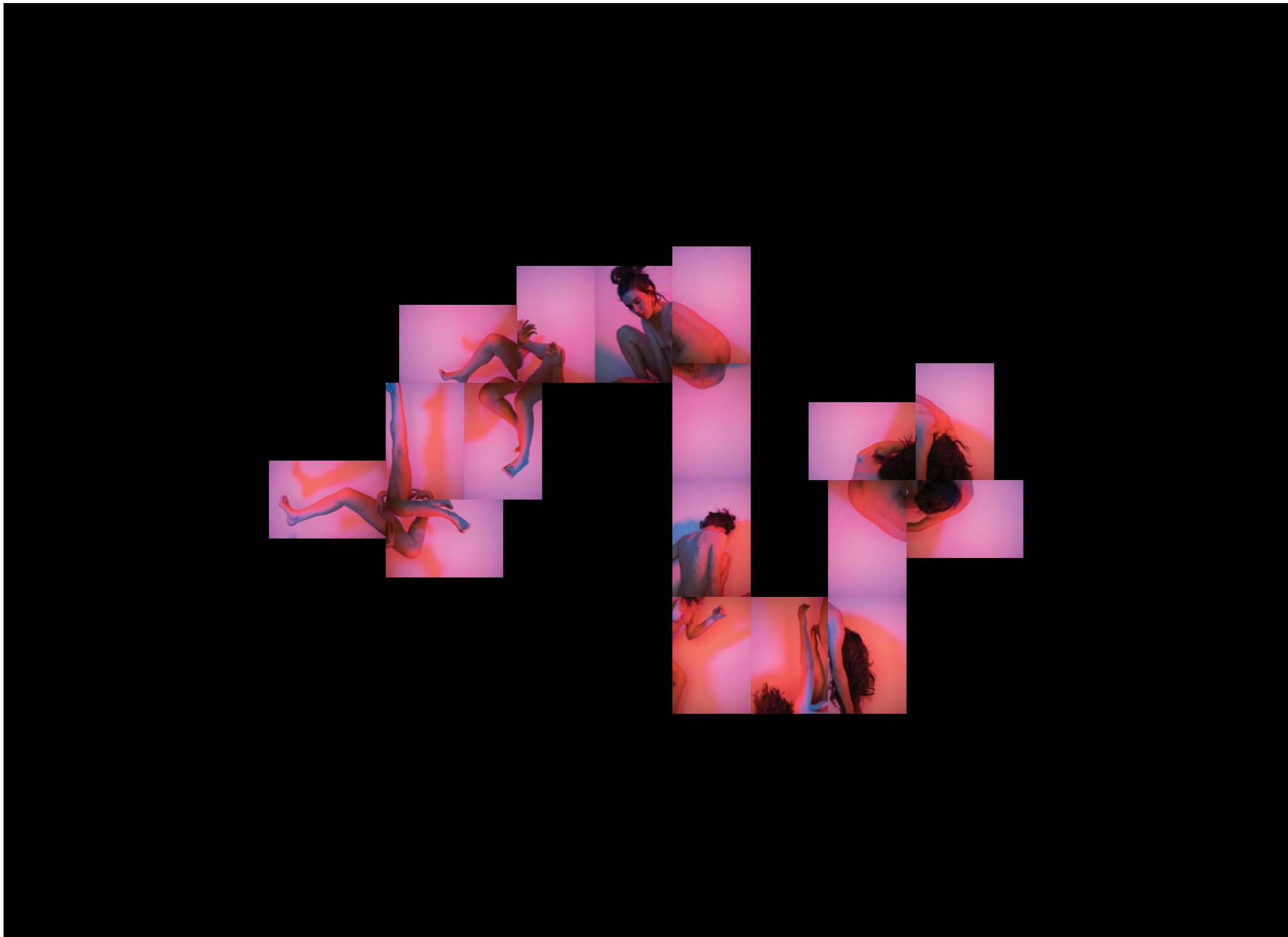




Performance de 15 minutos que pone en relieve, a partir del lenguaje corporal y onírico, la visión del Cocito de Dante, en el que el peor infierno posible es aquel lugar yermo, estéril y gélido. Se explora por tanto la posibilidad de un camino en el que el avance tecnológico y la rutina social nos lleve irremediamente a esta visión dantesca de la soledad.

ARTISTA: NURIA ONETTI

[www.nuriaonetti.com](http://www.nuriaonetti.com)



Técnica y medidas: Digital print. 28x22 cm // Corpus: Luz y cuerpo

ARTISTA: PAULA LAFUENTE

[www.paulalafuente.com](http://www.paulalafuente.com)





Malta, marzo 2016

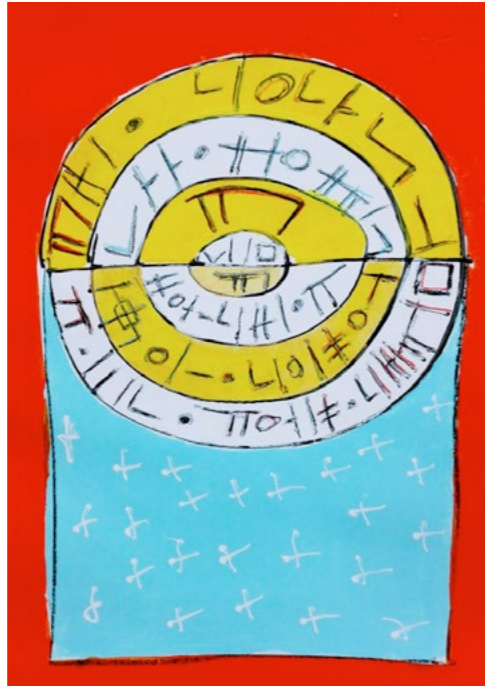
El 15 de octubre de 1986, Jaqueline Roque se suicida disparándose en la sien. Ahora y siempre vaga en un limbo. Murió con sus miedos y sus obsesiones: amar a un hombre egoísta y desagradecido.

Perdidas por Picasso es un proyecto audiovisual que poco a poco está teniendo su forma. La primera perdida grabada es Jaqueline Roque y he querido enseñar su historia para el proyecto Layer\_txt.

ARTISTA: MARTA L. LÁZARO

[www.martalazaro.es](http://www.martalazaro.es)





Técnica: Acrílico, Ceras, Grafito y Tinta Calcográfica sobre Papel. Medidas: 70x50cm

Transcripción caligráfica en lenguaje Layer \_TEXT

ARTISTA: RAÚL MUÑOZ

[www.raulmunoz.es](http://www.raulmunoz.es)

[www.takeawayprocesscontemporaryart.com](http://www.takeawayprocesscontemporaryart.com)